



## ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2013 - GENERELL INFORMASJON

### Enheten

Organisasjonsnummer: 938 092 516  
Organisasjonsform: Forening/lag/innretning  
Foretaksnavn: OSLO CHAMBER OF COMMERCE  
Forretningsadresse: St. Olavs gate 27  
0166 OSLO

### Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2013 - 31.12.2013

### Konsern

Morselskap i konsern: Nei

### Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja  
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

### Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Kars.Jåre Kegerbes  
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 22.05.2014

### Grunnlag for avgivelse

År 2013: Årsregnskapet er elektronisk innlevert  
År 2012: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2013

*Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.*

Brønnøysundregistrene, 11.06.2024



## Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
<b>Inntekter</b>			
Diverse inntekter		21 172 465	19 430 376
<b>Sum inntekter</b>		<b>21 172 465</b>	<b>19 430 376</b>
<b>Kostnader</b>			
Lønnskostnader	1	11 482 696	9 888 630
Avskrivninger på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler	3	455 648	433 019
Annen driftskostnad	1	8 408 437	7 085 169
<b>Sum kostnader</b>		<b>20 346 781</b>	<b>17 406 818</b>
<b>Driftsresultat</b>		<b>825 684</b>	<b>2 023 558</b>
<b>Finansinntekter og finanskostnader</b>			
Annen renteinntekt		499 935	389 856
Annen finansinntekt		26 414	11 918
<b>Sum finansinntekter</b>		<b>526 349</b>	<b>401 774</b>
Annen finanskostnad		36 924	35 580
<b>Sum finanskostnader</b>		<b>36 924</b>	<b>35 580</b>
<b>Netto finans</b>		<b>489 425</b>	<b>366 194</b>
<b>Ordinært resultat før skattekostnad</b>		<b>1 315 109</b>	<b>2 389 752</b>
<b>Ordinært resultat etter skattekostnad</b>		<b>1 315 109</b>	<b>2 389 752</b>
<b>Årsresultat</b>	4	<b>1 315 109</b>	<b>2 389 752</b>
<b>Overføringer og disponeringer</b>			
Overføring til annen egenkapital	4	1 315 109	2 389 753
<b>Sum overføringer og disponeringer</b>		<b>1 315 109</b>	<b>2 389 753</b>



## Balanse

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
<b>EIENDELER</b>			
<b>Anleggsmidler</b>			
<b>Immaterielle eiendeler</b>			
<b>Varige driftsmidler</b>			
Driftsløsøre, inventar, verktøy, kontormaskiner og lignende	3	1 243 046	1 307 875
<b>Sum varige driftsmidler</b>		<b>1 243 046</b>	<b>1 307 875</b>
<b>Finansielle anleggsmidler</b>			
Investeringer i aksjer og andeler		0	1 360 892
Obligasjoner		0	1 527 302
<b>Sum finansielle anleggsmidler</b>		<b>0</b>	<b>2 888 194</b>
<b>Sum anleggsmidler</b>		<b>1 243 046</b>	<b>4 196 069</b>
<b>Omløpsmidler</b>			
<b>Varer</b>			
Varer		23 382	58 828
<b>Sum varer</b>		<b>23 382</b>	<b>58 828</b>
<b>Fordringer</b>			
Andre kortsiktige fordringer	5	3 651 144	4 575 332
<b>Sum fordringer</b>		<b>3 651 144</b>	<b>4 575 332</b>
<b>Bankinnskudd, kontanter og lignende</b>			
Bankinnskudd, kontanter og lignende	2	17 738 978	12 146 007
<b>Sum bankinnskudd, kontanter og lignende</b>		<b>17 738 978</b>	<b>12 146 007</b>
<b>Sum omløpsmidler</b>		<b>21 413 504</b>	<b>16 780 167</b>
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>22 656 550</b>	<b>20 976 236</b>

## EGENKAPITAL OG GJELD

### Egenkapital



## Balanse

Beløp i: NOK	Note	2013	2012
<b>Innskutt egenkapital</b>			
<b>Opptjent egenkapital</b>			
Annen egenkapital	4	11 034 727	9 719 619
<b>Sum opptjent egenkapital</b>		<b>11 034 727</b>	<b>9 719 619</b>
<b>Sum egenkapital</b>		<b>11 034 727</b>	<b>9 719 619</b>
<b>Sum langsiktig gjeld</b>		<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Kortsiktig gjeld</b>			
Skyldige offentlige avgifter		1 377 785	1 302 636
Annen kortsiktig gjeld		10 244 038	9 953 981
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>11 621 823</b>	<b>11 256 617</b>
<b>Sum gjeld</b>		<b>11 621 823</b>	<b>11 256 617</b>
<b>SUM EGENKAPITAL OG GJELD</b>		<b>22 656 550</b>	<b>20 976 236</b>



## Noter til regnskapet for 2013

### Note 0 Regnskapsprinsipper, vesentlige regnskapsposter

Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger og er avlagt i samsvar med regnskapslov og god regnskapspraksis i Norge for små foretak gjeldende pr. 31. desember 2013. Årsregnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper og klassifiseringen av eiendeler og gjeld følger regnskapslovens definisjoner. Ved anvendelse av regnskapsprinsipper og presentasjon av transaksjoner og andre forhold, legges det vekt på økonomiske realiteter, ikke bare juridisk form. Betingede tap som er sannsynlige og kvantifiserbare, kostnadsføres.

### Inntektsførings- og kostnadsføringstidspunkt – sammenstilling

Inntekt resultatføres som hovedregel når den er opptjent. Utgifter sammenstilles med og kostnadsføres samtidig med de inntekter utgiftene kan henføres til. Utgifter som ikke kan henføres direkte til inntekter, kostnadsføres når de påløper.

### Varige driftsmidler

Varige driftsmidler føres til balansen til anskaffelseskost, fratrukket akkumulerte av- og nedskrivninger. Alle leieavtaler kostnadsføres som vanlig leiekostnad, og klassifiseres som ordinær driftskostnad. Ordinære avskrivninger er beregnet lineært over driftsmidlenes økonomiske levetid med utgangspunkt i historisk kostpris.

### Fordringer

Fordringer er vurdert til pålydende med fradrag for forventede tap.

### Pensjonsforpliktelser og pensjonskostnad

Organisasjonen har pensjonsordninger som gir de ansatte rett til avtalte fremtidige pensjonsytelser, kalt ytelsesplaner. Årlig innbetaling til forsikringsselskapet, herunder årlig premie samt innbetaling til premiefondet kostnadsføres som pensjonskostnad. Pensjonskostnaden klassifiseres som ordinær driftskostnad og er presentert sammen med lønn og andre ytelser.

### Finansplasseringer

Finansielle instrumenter vurderes som anleggsmidler og regnskapsføres til det laveste av markedsverdi og kostpris.

### Varelager

Varelager består av innkjøpte ferdigvarer. Varelageret er vurdert til anskaffelseskost.

### Note 1 Lønnskostnader og honorarer

Lønnskostnader og honorarer bestående av følgende poster:

	2013	2012
Lønninger	8 745 247	7 938 856
Refusjon sykepenger	-203 641	-336 039
Folketrygdavgift	1 451 856	1 231 770
Pensjonskostnader	860 561	591 508
Styrehonorar	216 000	208 000
Andre lønnskostnader	416 673	254 535
<b>Sum lønns- og honorarkostnader</b>	<b>11 482 696</b>	<b>9 888 630</b>
Antall årsverk	16	14
<b>Godtgjørelser (i kroner)</b>	<b>Daglig leder</b>	<b>Styret</b>
Lønn	933 764	
Styrehonorar		216 000
Andre ytelser	178 829	

### Revisor

Lovpålagt revisjon kostnadsført i 2013 beløper seg til kr 74 860. Beløpet er ekskl. mva.



**OSLO HANDELSKAMMER**  
Oslo Chamber of Commerce

ÅRSBERETNING 2013

15

## Noter til regnskapet for 2013

### Note 2 Bundne midler

Av totale bankinnskudd er kr 480 673 bundet til skyldig skattetrekk.

### Note 3 Varige driftsmidler

	2013	2012
Kostpris 01.01.	3 920 271	3 433 842
Tilgang i året	390 819	486 429
Avgang i året		
<b>Kostpris 31.12.</b>	<b>4 311 090</b>	<b>3 920 271</b>
Akk. ordinære avskrivninger 01.01.	2 612 396	2 179 377
Årets ordinære avskrivninger	455 648	433 019
<b>Akk. ordinære avskrivninger 31.12.</b>	<b>3 068 044</b>	<b>2 612 396</b>
<b>Regnskapsmessig bokført verdi 31.12.</b>	<b>1 243 046</b>	<b>1 307 875</b>
Økonomisk levetid	3 til 5 år	3 til 5 år
Avskrivningsplan	Lineær	Lineær

### Note 4 Egenkapital

Egenkapital	Annen egenkap.	Sum
Pr. 01.01.2013	9 719 619	9 719 619
Årets resultat	1 315 109	1 315 109
<b>Pr. 31.12.2013</b>	<b>11 034 727</b>	<b>11 034 727</b>

### Note 5 Andre kortsiktige fordringer

	2013	2012
Depositum	3 000	3 000
Forskuddsbetalte kostnader	1 717 750	1 639 321
Diverse utlegg	1 786 475	2 699 530
Opptjente ikke fakturerte inntekter	143 919	233 478
<b>Sum</b>	<b>3 651 143</b>	<b>4 575 331</b>

Fordringer er vurdert til pålydende.

## ÅRSBERETNING 2013

Oslo Handelskammers 105. virksomhetsår ble et godt år – økonomisk og aktivitetsmessig. Vi har tatt del i næringslivets opptur og optimisme generelt, som har resultert i en større etterspørsel etter våre internasjonale tjenester.

### STYRET

Styret har hatt følgende sammensetning:



Eksportdirektør  
Unni Sjøflot  
(styreleder)



Stabssjef  
Ulvin Olsen  
(nestleder)



Adm. direktør  
Christian  
Kolderup,  
styremedlem



Daglig leder  
Dilek Ayhan,  
styremedlem  
(til okt.2013)



Daglig leder  
Randi Eriksen,  
styremedlem



Advokat  
Anders Kvale,  
styremedlem



Konsul Ulf  
Ljungdahl,  
styremedlem

I tillegg møter daglig leder Lars-Kåre Legernes og økonomisjef Rune Rolfsen samt Eva Hestnes som styresekretær. Det ble i 2013 avholdt fire styremøter, hvorav ett av møtene ble kombinert med en studietur til Næringsforeningen i Trondheim.

### ADMINISTRASJONEN

Oslo Handelskammers administrasjon består av i alt seksten heltidsansatte – fjorten kvinner og to menn. Styret har bestått av fire mannlige og tre kvinnelige styremedlemmer. Det arbeides kontinuerlig for å få en bedre balanse mellom kjønnene i styret og administrasjonen.

Arbeidsmiljøet er godt og organisasjonen forurenser ikke det ytre miljø. Sykefraværet er på 1,3 % for egenmeldt og legemeldt sykdom mot 7 % i 2012.

### MEDLEMMER OG KUNDER

Oslo Handelskammer hadde ved inngangen til 2013 i alt 373 medlemmer og ved utgangen 372 medlemmer. Samlet har våre medlemsbedrifter ca 40.000 ansatte. 52 % av bedriftene har under 10 ansatte, 34 % mellom 10 og 100, mens de resterende 14 % har over 100 ansatte.

Antall kunder er 1172 i 2013, slik at medlemmer og kunder totalt utgjør 1544.

Styret er opptatt av å styrke handelskammerets medlemsmasse, ikke minst ved å rekruttere sine kunder som nye medlemmer og ved å gjøre våre produkter og tjenester bedre kjent.

### VIRKSOMHETEN 2013

Oslo Handelskammer kan også i 2013 fremvise et godt resultat. En optimisme og vilje til satsning i næringslivet gir en positiv smitteeffekt, og en bevisst innsats for å profilere våre tjenester har gitt gode resultater.

Inntektene for utstedelse av ATA Carneter i 2013 hadde en nedgang fra 5,8 mill til 5,7 mill. kroner. Sertifisering av eksportdokumenter økte fra 3,6 mill. i 2012 til 3,8 mill. i 2013. Kurs- og møtevirksomheten holdt seg omtrent på samme nivå som 2012. Nettverksarrangementet "International Forum" samlet mange deltakere, både fra utenlandske ambassader, norsk næringsliv og utenlandske arbeidstakere i Norge, og er en populær møteplass for etablering av nye kontakter. .  
INN® – International Network of Norway nådde i 2013 et godt resultat med 6,9 mill. mot 6,2 mill. i 2012.

For markedsundersøkelser og konsulenttjenester ble 2013 et svakere år. Denne utviklingen har man møtt med mer skreddersydde opplegg for næringslivet hvor man jobber med en partner eller oppdragsgiver. Videre har man arbeidet med oppdrag som ikke faktureres, men som er viktige for Oslo Handelskammer for på sikt å trekke mer virksomhet til våre medarbeidere. Et eksempel her er vårt engasjement som Private Liason Officer for Verdensbanken. Voldgiftsinstituttet behandlet tre saker dette året.

Vi ansatte i 2013 egen kommunikasjonsansvarlig for å underbygge vår satsning på kommunikasjon og et forsterket fokus på sosiale medier. Vi gjennomførte en landsdekkende undersøkelse om kunnskapsinnvandring sammen med Abelia, Norsk

Forskningsråd og Det norske Handelskammerforbund. Formålet var å avdekke kritiske punkter vedr. arbeidsimmigrasjon for forskere, helsepersonell og eksperter. Et annet høydepunkt var matchmaking-konferansen «Møt Sverige» som samlet et stort



Styret og administrasjonen deltok i april på 8th World Federation Congress i Doha som både ga faglig påfyll og motivasjon. For en nærmere gjennomgang av handelskammerets virksomhetsområder i 2013 vises til administrasjonens rapport.

#### SAMARBEID OG PARTNERSKAP

Vi bidro også i 2013 til konferansen, "The Oslo Summit on Peace through Trade". Videre var vi medarrangør for et matchmakingseminar for investorer under Oslo Innovation Week som samlet rundt 100 deltakere. Det ble også undertegnet en samarbeidsavtale med Holstebro kommune i Danmark. Som tidligere år deltok Oslo Handelskammer i arrangementet "Bedrifter i byen" sammen med Oslo-politikere og samarbeidende næringsorganisasjoner i Osloregionen.

#### REGNSKAP OG RESULTAT 2013

Oslo Handelskammer økte sine samlede inntekter i 2013 fra 19,4 mill. til 21,1 mill kroner, mens driftskostnadene i samme periode økte fra 17,4 mill kroner til 20,3 mill kroner. Når man tar hensyn til finansposter viste regnskapet for 2013 et netto overskudd på 1.315.109 kroner som kommer til økning på egenkapitalen. Dette resultatet er i tråd med budsjettert resultat for 2013. Handelskammerets egenkapital har i løpet av 2013 økt fra 9. 719.619 kroner i 2012 til 11.034.727 kroner pr. 31.12.2013. Forutsetningene for fortsatt drift av Oslo Handelskammer er til stede.

#### FORVENTNINGER FOR 2014

Fjoråret ble et godt år for Oslo Handelskammer, og spesielt opplevde vår avdeling for expat-tjenester (INN) en betydelig vekst.

Vi ser på det som viktig i 2014 å fortsette arbeidet med å styrke det nasjonale samarbeidet gjennom den etablerte arbeidsgruppen i Det norske Handelskammerforbund. Vi vil arbeide i enda større grad med å gjøre kjent de produkter og tjenester vi tilbyr gjennom tradisjonelle informasjonskanaler, men samtidig vil vi også fortsette å utnytte ulike plattformer for kontakt med konsumenter og næringsliv gjennom sosiale medier og nettverksbygging. Herunder ser vi på det som viktig at Oslo Handelskammer til enhver tid har aktuelle tjenester og produkter tilpasset disse endringene til det beste for medlemmer og næringslivet.

Styret er av den oppfatning at den konjunkturmessige situasjon nå er forsiktig positiv. Imidlertid er det viktig at vi også i 2014 er forsiktige når det gjelder kostnadsvekst for på den måte å kunne ivareta Oslo Handelskammer ansatte og medlemmer. Med en tydeligere posisjon, aktuelle produkter og tjenester og ikke minst engasjerte og kompetente medarbeidere mener vi at forholdene ligger godt til rette for en fortsatt positiv utvikling av Oslo Handelskammer.

Oslo, 24. april 2014

Unni Sjøflot, styrets leder

Eigil Ulvin-Olsen, nestleder

Christian Kolderup, styremedlem

Anders Kvale, styremedlem

Randi Askim Eriksen, styremedlem

Ulf Ljungdahl, styremedlem

Lars-Kåre Legernes, daglig leder



**KPMG AS**  
P.O. Box 7000 Majorstuen  
Sørkedalsveien 6  
N-0306 Oslo

Telephone +47 04063  
Fax +47 22 60 96 01  
Internet [www.kpmg.no](http://www.kpmg.no)  
Enterprise 935 174 627 MVA

Til årsmøtet i Oslo Handelskammer

## REVISORS BERETNING

### Uttalelse om årsregnskapet

Vi har revidert årsregnskapet for Oslo Handelskammer som viser et overskudd på kr 1 315 109. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2013 og resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen, og en beskrivelse av vesentlige anvendte regnskapsprinsipper og andre noteopplysninger.

### *Styrets og daglig leders ansvar for årsregnskapet*

Styret og daglig leder er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet og for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge, og for slik intern kontroll som styret og daglig leder finner nødvendig for å muliggjøre utarbeidelsen av et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller feil.

### *Revisors oppgaver og plikter*

Vår oppgave er å gi uttrykk for en mening om dette årsregnskapet på bakgrunn av vår revisjon. Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder International Standards on Auditing. Revisjonsstandardene krever at vi etterlever etiske krav, og planlegger og gjennomfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon.

En revisjon innebærer utførelse av handlinger for å innhente revisjonsbevis for beløpene og opplysningene i årsregnskapet. De valgte handlingene avhenger av revisors skjønn, herunder vurderingen av risikoene for at årsregnskapet inneholder vesentlig feilinformasjon, enten det skyldes misligheter eller feil. Ved en slik risikovurdering tar revisor hensyn til den interne kontrollen som er relevant for foreningens utarbeidelse av et årsregnskap som gir et rettviseende bilde. Formålet er å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll. En revisjon omfatter også en vurdering av om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige, og om regnskapsestimaterne utarbeidet av ledelsen er rimelige, samt en vurdering av den samlede presentasjonen av årsregnskapet.

Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

### *Konklusjon*

Etter vår mening er årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter, og gir et rettviseende bilde av den finansielle stillingen til Oslo Handelskammer per 31. desember 2013 og av resultater for regnskapsåret, som ble avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

#### Offices in:

Oslo	Haugesund	Sandnessjøen
Alta	Knarvik	Stavanger
Århus	Kristiansand	Stord
Beigen	Larvik	Strømme
Bodo	Molde	Tromsø
Eberum	Molde	Trondheim
Finnsnes	Narvik	Tønsberg
Grimstad	Roros	Ålesund
Hemer	Sandefjord	

KPMG AS, a Norwegian member firm of the KPMG network of independent member firms affiliated with KPMG International Cooperative ("KPMG International"), a Swiss entity.

Statsautoriserte revisorer - medlemmer av Den norske Revisorforening



Revisors beretning 2013  
Oslo Handelskammer

#### Uttalelse om øvrige forhold

##### *Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet, forutsetningen om fortsatt drift og forslaget til anvendelse av overskuddet er konsistente med årsregnskapet og er i samsvar med lov og forskrifter.

##### *Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Oslo, 24. april 2014  
KPMG AS

Svein Wiig  
Statsautorisert revisor